

Vers une synergie des didactiques de l'anglais et des approches plurielles ?

Rebecca DAHM

ÉSPÉ– Université de Limoges

LACES – EA 4140, Université de Bordeaux

Colloque international CANTON –TOURS 2013

Croisements, ruptures, partages, conflits

Quelles approches diversitaires pour la didactique des langues ?

Canton (UNCS) - 27, 28 et 29 novembre 2013

Origine du questionnement

- Recherche doctorale : étudier impact de la modification du savoir (plurilingue) sur système didactique (Chevallard, 1985).
- Mise en place de séances d'approches plurielles fondées sur des langues inconnues (APLI).
- Hypothèse : didactique des approches plurielles au service de la didactique de l'anglais.
- Possibilité de lier les deux si objectifs sont les mêmes.

Plan de la présentation

- Cadre théorique
 - Définition de la didactique
 - Objectifs de la didactique de l'anglais
 - Objectifs de la didactique des approches plurielles
- Cadre méthodologique
 - Expérimentation pédagogique : mise en oeuvre de l'APLI
 - Méthodologie de la recherche
- Résultats
- Préconisations

Cadre théorique

Définition de la didactique (1/2)

- « Le terme "Didactique", dans son acception moderne - relativement récente - renvoie, au moins, à une **démarche de distanciation** et, au plus, à une pleine activité de théorisation : schématiquement, il s'agit dans tous les cas, pour un observateur ou un expérimentateur, de **s'abstraire** de l'immédiateté pédagogique et **d'analyser** à travers toutes ses composantes l'objet d'enseignement, les buts poursuivis dans l'acte pédagogique, les **stratégies** utilisées par **l'enseignement**, les **transformations de compétences** et de conduites que cet enseignement induit chez l'élève et par conséquent **les stratégies d'appropriation** de l'objet déployées par cet élève lors de son activité d'apprentissage » (Bailly, 1998, T1 : 11).

Définition de la didactique (2/2)

- Problème : passage approche communicative à approche actionnelle => flou terminologique (Demaizière et Narcy-Combes, 2007).

Objectifs de la didactique de l'anglais

- Faciliter l'appropriation : « doter les élèves d'un instrument de communication » (Ministère de l'éducation nationale, 2007 : 5)
 - = aider élèves à 'agir' (approche actionnelle)
- MAIS : élève = sujet communicant (acteur) + apprenant (cognitif)
- Finalité enseignement : maîtrise linguistique + formation cognitive (Dabène, 1992 ; Bailly, 1998 ; Chini, 2008 ; Deyrich, 2007).

Objectifs des APLI

- Proposer réflexion métalinguistique sur langues inconnues :
 - Activités d'APLI rendraient barrières *ego* linguistique (Acton et Guiora, 1979) plus perméables.
 - Aucun objectif d'appropriation : relation à l'objet modifiée
 - Décentration nécessaire à conceptualisation
- = impliquer élèves dans structuration cognitive

Intégration APLI ?

- APLI = support à didactique de l'anglais et non didactique à part entière (didactique du plurilinguisme)
- ⇒ Transcender opposition approches singulières/ approches plurielles par réalisation d'objectifs qui leur sont communs.

Cadre méthodologique de l'expérimentation pédagogique

Mise en œuvre APLI

- Trois langues inconnues (néerlandais, italien, finnois)
- Trois types d'activités métalinguistiques :
métasémantiques, métasyntaxiques, métaphonologiques.
- Menées de manière régulière et systématique
- Elèves regroupés par tétrades

Texte en néerlandais

Hallo mijn vriend!

Mijn naam is Anneke en ik ben 12. Ik woon met mijn ouders, Marijke en Geert, in Amsterdam. Ik heb een grote broer; zijn naam is Hans en hij is 20. Hij woont in Duitsland want hij heeft een Duitse vriendin. Ik heb ook een kleine zuster; haar naam is Sara en zij is 8 jaar oud.

Schrijf vlug terug en vertel mij over je familie.

Beste groeten,

Anneke

Texte en italien

*« Sono un topo molto famoso. Io sono piccolo, con grandi orecchie nere.
Indosso pantaloni rossi con grandi bottoni bianchi. I miei migliori amici
sono Paperino e Pippo e la mia bella ragazza di nome Minnie.
Mio padre è molto famoso: il suo nome è Walt Disney!
Chi sono io? »*

Texte en finnois

Päivi: "Rakastatko musiikkia?"

Timo: "Kyllä, minä rakastan. Lataan paljon musiikkia Internetistä."

Päivi: "Soitatko musiikkia?"

Timo: "Kyllä, minä soitan. Soitan pianoa. Sisareni Eija ei soita pianoa, mutta hän soittaa kitaraa. Entä sisaresi Nina?"

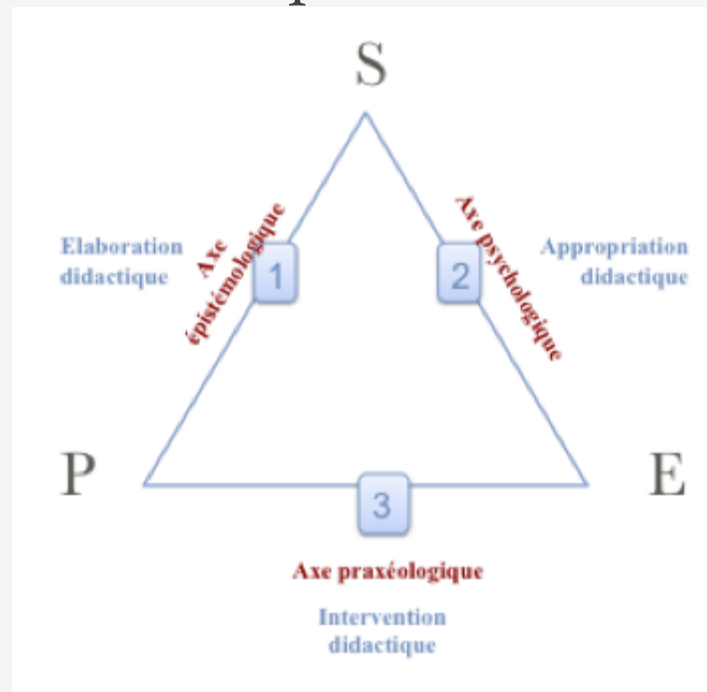
Päivi: "Sisareni Nina rakastaa rap-musiikkia. Rakastaako sisaresi Eija myös rap-musiikkia?"

Timo: "Ei, hän ei rakasta."

Cadre méthodologique de la recherche

Méthodologie de recherche (1/2)

- Recherche en didactique : examiner trois heuristiques



Duplessis, 2007 : 8

Méthodologie de recherche (2/2)

- Pour observer axe Professeur-Savoir (dimension épistémologique) + axe Professeur-élève (dimension praxéologique) : dispositif intégré dans approche socio-constructiviste où enseignants se forment en collaborant (Daele et Lusalusa, (2002) = recherche-action
- Pour observer axe Elève-Savoir (dimension psychologique) = quasi-expérimentation

Population observée

Recherche-Action :

- 9 enseignants

Quasi-expérimentation :

Collégiens, deux groupes-cible :

- **élèves de 5^o**
- élèves de 3^o

Population retenue : **88 élèves de 5^o** soit 22 groupes

Corpus

Recherche-Action :

- Vidéos des regroupements
- Transcription des interactions
- 4 questionnaires

Quasi-expérimentation :

- Vidéos des séances
- Enregistrements + transcriptions des interactions de groupe
- Pré- et post-tests
- Questionnaires pré- et post-expérimentation

Résultats

Effets sur les pôles

- Savoir : inscrit dans contexte plurilingue
 - Véhicule valeurs d'ouverture et tolérance + épanouissement personnel
 - Devient objet de réflexion et non d'apprentissage
- Professeur : modification de pratique
 - Regard différent sur capacités élèves
 - Moins de préjugés sur facilité/difficulté d'accès de la langue
- Elève : effets sur aspects psychologiques
 - Estime de soi accrue
 - Modification d'attitude vis-à-vis de l'objet-langue

Effets sur le système didactique (1/3)

Relation Professeur-Savoir :

- meilleure compréhension des concepts de situation-problème, stratégies d'apprentissage et compétence
- Transposition didactique modifiée : conception de séances donnant plus de place à l'élève
- Exigences plus élevées

Effets sur le système didactique (2/3)

Relation Professeur-Elève :

- Modification de la pratique : travail de groupe
- Triangle pédagogique passe à tétraèdre pédagogique : collaboration au sein du groupe
- Rôle de l'enseignant révisé : devient 'facilitateur' (Rogers, 1969 ; Heron, 1989) voire 'passeur' (Diaz-Corralejo Conde, 2004)

Effets sur le système didactique (3/3)

Relation Elève-Savoir :

- Décentration amène élève à réfléchir :
 - Conscientisation permet mise en œuvre de stratégies d'apprentissage
 - Mobilisation de savoirs, savoir-faire et savoir-être mène vers développement de compétence métalinguistique
 - « comprendre est une action impliquée » (Tardieu, 2010)

Valeur ajoutée APLI

- Décentration nécessaire et indispensable : confrontation à langues inconnues = réelle situation de résolution de problème
- Réflexion métalinguistique, sur langues inconnues, permet de donner plus de sens aux concepts grammaticaux.
- Modification du regard que porte enseignant sur élèves + modification des valeurs véhiculées par enseignement
- Attitude d'ouverture aux langues des élèves

Effets sur enseignement/ apprentissage anglais L2

- Pré- et post-tests sémantiques = appropriation de stratégies ssi intervention de l'enseignant est limitée.
- Etude des séances d'activités métasémantiques + métasyntaxiques : mobilisation efficace de ressources = développement compétence métalinguistique.
- Pas preuves tangibles pour développement compétence linguistique.

Préconisations

Préconisations pour l'élaboration didactique

- Inscrire les APLI dans situation de référence, avec réel objectif de résolution de problème = donner du sens.
- APLI contribuent à créer situation de référence plurilingues
- Nécessaire prise de conscience par les enseignants des capacités des élèves => créer réelles situations-problème

Préconisations pour l'intervention didactique

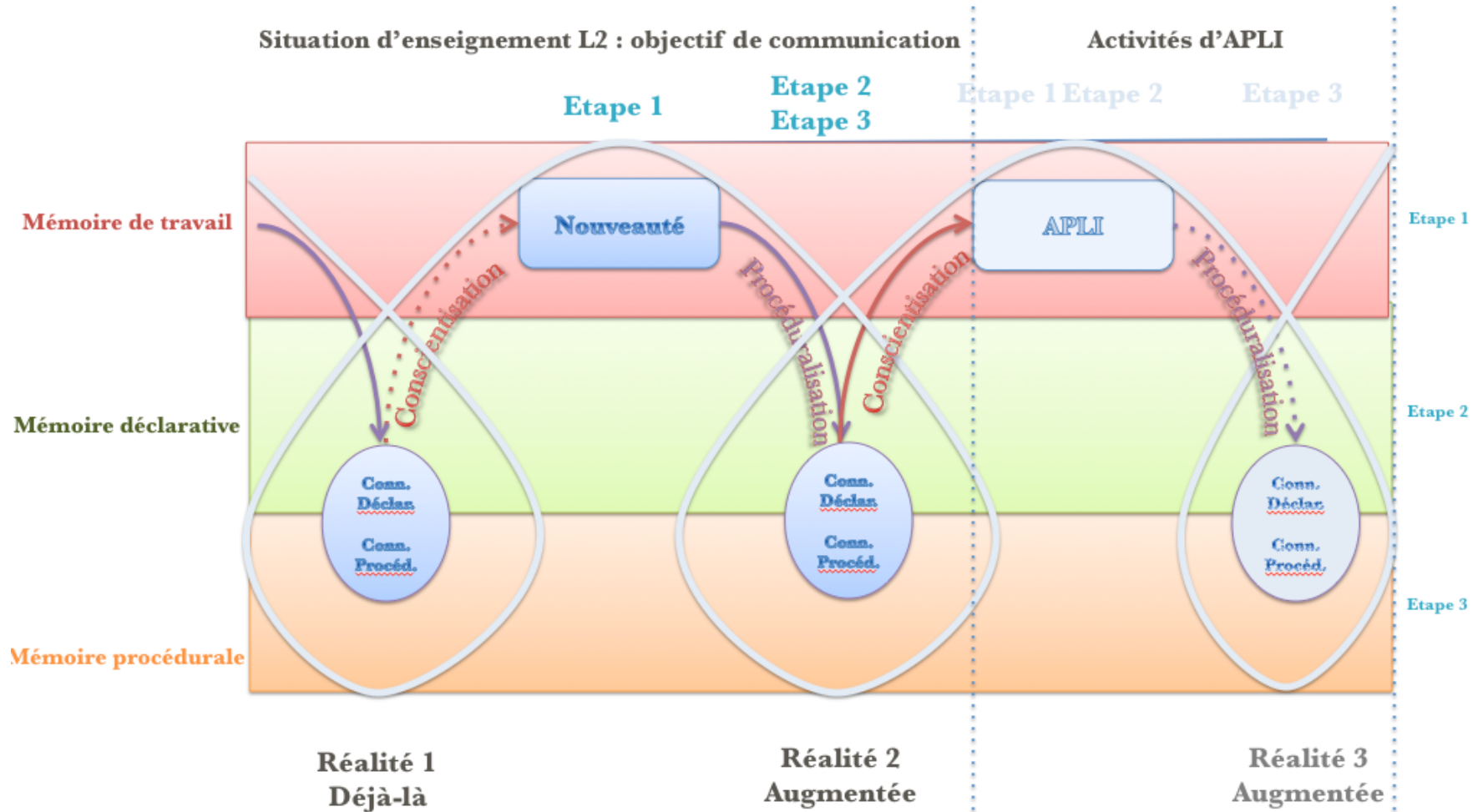
- Nécessaire mise en place de travail de groupe : 4^o pôle du tétraèdre didactique a place entière au sein de la classe par mobilisation du savoir social et situé.
- Enseignant joue rôle restreint : devient 'facilitateur' ou 'passeur'.
- Phase de synthèse = institutionnalisation. Enseignant fait émerger propositions + confrontation idées + fait établir liens avec anglais L2.

Préconisations pour l'appropriation didactique

- Permettre aux élèves de prendre conscience des stratégies et ressources mobilisées.
- Minimum 2 langues.
- Tout d'abord texte écrit : nécessité d'*input* suffisamment clair pour mobiliser stratégies d'apprentissage.
- Ne pas annoncer langue étudiée : lutter contre stéréotypes et idées préconçues.

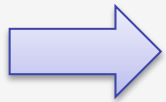
Des processus cognitifs complémentaires

Complémentarité L2 et APLI



Conclusion

- Possible intégration positive des APLI dans enseignement anglais L2
- Synergie des objectifs et complémentarité des méthodologies.



Didactique de L2 bénéficie des APLI.

Bibliographie

- Bailly, D. (1998). *Les mots de la didactique des langues. Le cas de l'anglais*. Paris: Ophrys.
- Chevallard, Y. (1985). *La transposition didactique. Du savoir savant au savoir enseigné*. Grenoble : La Pensée sauvage.
- Chini, D. (2009). Linguistique et didactique : où en est-on? Quelle place pour une approche conceptualisante de la construction de la langue dans la perspective actionnelle? *Les Cahiers de l'Acedle*, 6(2), 129–153.
- Dabène, L. (1992). Le développement de la conscience métalinguistique: un objectif commun pour l'enseignement de la langue maternelle et des langues étrangères. *Repères*, 6, 13-21.
- Daele, A., & Lusalusa, S. (2002). Quels nouveaux rôles pour les formateurs d'enseignants? In D. Peraya et B. Charlier, *Technologie et innovation en pédagogie* (p. 141-147). Bruxelles : De Boeck Supérieur.
- Demaizière, F., & Narcy-Combes, J. P. (2007). Du positionnement épistémologique aux données de terrain. *Les Cahiers de l'Acedle*, (4), 1–20.
- Deyrich, M.-C. (2007). *Enseigner les langues à l'école*. Paris: Ellipses.
- Díaz-Corrales Conde, J. (2004). De l'étrangeté à la complicité. *Didáctica (Lengua y literatura)*, (16), 23–32.
- Guiora, A. Z., & Acton, W. R. (1979). Personality and language behaviour: a restatement. *Language Learning*, 29(1), 193-204.
- Heron, J. (1989). *The Facilitator's Handbook*. Londres : Kogan Page.
- Tardieu, C. (2010, mars 3). *La compréhension de l'oral : un savoir-faire passif?* Conférence, Angers.

Des processus cognitifs complémentaires

Merci pour votre
attention !

rebecca.dahm@unilim.fr